

Jdg

Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
בתו sua-filha
יתן dará
לא- não-
מִנּוֹ de-nós
אִישׁ homem
לֹאמֵר dizendo
בְּמִצְפָּה em-Mitzpah
נִשְׁבַּע jurou
יִשְׂרָאֵל Yisrael
וְאִישׁ E-homem-de
לְאִשָּׁה: por-esposa
לְבִנְיָמִן a-Binyamin
H1323 H5414 H3808 H0376 H0559 H4709 H7650 H3478 H0376 H0802 H1144

Ora tinham jurado os homens d'Israel em Mispah, dizendo: Nenhum de nós dará sua filha por mulher aos benjamitas.

2
וַיָּבֵא E-veio
הָעָם o-povo
בֵּית-אֵל Beit-El
וַיֵּשְׁבוּ e-sentaram-se
שָׁם לָאָה até-
עַד- a-tarde
הָעֶרֶב a-tarde
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים diante-de
וַיִּשְׁאוּ e-levantaram
קוֹלָם sua-voz
וַיִּבְכוּ e-choraram
בְּכִי choro
גָּדוֹל: grande
H0430 H6440 H6153 H5704 H8033 H3427 H1008 H0935 H1065 H1058 H5375

Veiu pois o povo a Beth-el, e ali ficaram até á tarde diante de Deus: e levantaram a sua voz, e prantearam com grande pranto,

3
וַיֹּאמְרוּ E-disseram
לְמָה לָּמָּה por-que
יְהוָה YHWH
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל Elohim-de
הִיטָה aconteceu
זֶה הַיּוֹם הַזֶּה isto
בְּיִשְׂרָאֵל em-Yisrael
לְהַפְקֵד para-faltar
הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה de-Yisrael
אֶחָד: uma?
שִׁבְטֵי שְׁבֹטֵי de-Yisrael
מִיִּשְׂרָאֵל de-Yisrael
הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה hoje
H0559 H4100 H3068 H0430 H1961 H3478 H0259 H7626 H3478 H3117

E disseram: Ah! Senhor Deus d'Israel, porque succedeu isto em Israel, que hoje falte uma tribo em Israel?

4
וַיְהִי E-foi
מִמָּחָרָת no-dia-seguinte
וַיִּשְׁכְּמוּ e-levantou-
הָעָם o-povo
וַיִּבְנוּ- e-construíram-
שָׁם לָאָה lá
מִזְבֵּחַ altar
וַיִּעֲלוּ e-ofereceram
עֹלוֹת holocaustos
וּשְׁלָמִים: e-ofertas-de-paz
פָּא
H1961 H4283 H7925 H0376 H1129 H8033 H4196 H5927 H8002

E succedeu que, no dia seguinte, o povo pela manhã se levantou, e edificou ali um altar; e offererem holocaustos e ofertas pacificas.

5
וַיֹּאמְרוּ E-disseram
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל filhos-de
מִיִּשְׂרָאֵל quem
אֲשֶׁר לֹא- que
עָלָה subiu
בְּקַהֲלָא na-
מְכֻלָּא de-todas-
שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל tribos-de
אֶל- a-
יְהוָה YHWH?
כִּי pois
הַשְּׁבוּעָה o-juramento
הַגָּדוֹלָה o-grande
הָיְתָה foi
לְאִשָּׁה: para-o-que
לֹא- não-
יָמָת: morrerá
מֹת morrer
לֹאמֵר dizendo
הַמִּצְפָּה (a)-Mitzpah
יְהוָה YHWH
אֶל- a-
עָלָה subiu
H0559 H3478 H4310 H3478 H3808 H5927 H3808 H1961 H7621 H4191 H4191 H0559 H4709 H3068 H0413 H3478 H7626 H4191 H4191 H0559 H4709 H3068 H0413 H5927

E disseram os filhos d'Israel: Quem de todas as tribus d'Israel não subiu ao ajuntamento ao Senhor? Porque se tinha feito um grande juramento ácerca dos que não viessem ao Senhor a Mispah, dizendo: Morrerá certamente.

וַיֹּאמְרוּ	אָחִיו	בְּנֵימִן	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּנְחָמוּ	6
e-disseram	seu-irmão	Binyamin	para-com-	Yisrael	filhos-de	E-arrependeram-se	
H0559	H0251	H1144	H0413	H3478		H5162	
				מִיִּשְׂרָאֵל:	אֶחָד	שִׁבְט	הַיּוֹם
				de-Yisrael	uma	tribo	hoje
				H3478	H0259	H7626	H3117
							וַיִּכְרַע
							foi-cortado
							H1438

E arrependeram-se os filhos d'Israel ácerca de Benjamin, seu irmão, e disseram: Cortada é hoje d'Israel uma tribu.

לְבַלְתִּי	בִּיהוָה	נִשְׁבַּעְנוּ	וְאֶנְחָנוּ	לְנָשִׁים	לְנוֹתָרִים	לָהֶם	נַעֲשֶׂה	מֵהָ	7
para-não	por-YHWH	juramos	e-nós	para-esposas?	aos-que-restam	a-eles	faremos	que-	
H1115	H3068	H7650	H0587	H0802	H3498			H4100	
				לְנָשִׁים:	מִבְּנוֹתֵינוּ	לָהֶם		תֵּת-	
				por-esposas	de-nossas-filhas	a-eles		dar-	
				H0802	H1323			H5414	

Que faremos, ácerca de mulheres, com os que ficaram de resto, pois nós temos jurado pelo Senhor que nenhuma de nossas filhas lhes dariamos por mulheres?

וַיֹּאמְרוּ	מִי	אֶחָד	מִשְׁבְּטֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	לֹא-	עָלָה	אֶל-	יְהוָה	8
E-disseram	quem	um	das-tribos-de	Yisrael	que	não-	subiu	a-	YHWH	
H0559	H4310	H0259	H7626	H3478		H3808	H5927	H0413	H3068	
				אֶל-	אִישׁ	בָּא-	לֹא	וְהִנֵּה	הַמִּצְפָּה	
				ao-	homem	veio-	não	e-eis	(a)-Mitzpah?	
				H0413	H0376	H0935	H3808	H2009	H4709	
									הַקֶּהֶל:	
									a-assembleia	
									H6951	

E disseram: Ha alguma das tribus d'Israel que não subisse ao Senhor a Mispah? E eis que ninguém de Jabes de Gilead viera ao arraial, á congregação.

וַיִּתְפַּקֵּד	הָעָם	וְהִנֵּה	אֵין-	שָׁם	אִישׁ	מִיוֹשְׁבֵי	יָבֵשׁ	גִּלְעָד:	9
E-foi-contado	o-povo	e-eis	não-havia-	lá	homem	de-habitantes-de	Javesh	Gilead	
		H2009	H0369	H8033	H0376	H3427	H3003	H1568	

Porquanto o povo se contou: e eis que nenhum dos moradores de Jabes de Gilead se achou ali.

וַיִּשְׁלְחוּ-	שָׁם	הָעֵדָה	שְׁנַיִם-	עֶשֶׂר	אַלֶּף	אִישׁ	מִבְּנֵי	הַחֵיִל	10
E-enviaram-	lá	a-congregação	doze-	doze	mil	homens	dos-filhos-de	o-valor	
	H8033	H5712	H8147	H6240	H0505	H0376	H0376	H2428	
									וַיִּצְווּ
									e-ordenaram
									H6680
									וְהָנָשִׁים
									e-as-mulheres
									H0802
									וְהַטַּף:
									e-as-crianças
									H2945
									חֶרֶב
									espada
									H2719

Então o ajuntamento enviou lá doze mil homens dos mais valentes, e lhes ordenou, dizendo: Ide, e ao fio da espada feri aos moradores de Jabes de Gilead, e ás mulheres e aos meninos.

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל-זָכָר וְכָל-אִשָּׁה יִדְעַת מְשֻׁכָּב-
 E-isto a-coisa que fareis todo-macho e-toda-mulher que se houver deitado com um homem
[H2088](#) [H1697](#) [H3605](#) [H2145](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3045](#) [H4904](#)
 תַּחֲרִימוּ: זָכָר
 destruireis macho
[H2145](#)

Porém isto é o que haveis de fazer: A todo o macho e a toda a mulher que se houver deitado com um homem totalmente destruireis.

12 וַיִּמְצְאוּ וּמִיּוֹשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר
 E-encontraram de-habitantes-de Yavesh Gilead quatrocentas centas virgem que
[H4672](#) [H3427](#) [H3003](#) [H1568](#) [H0702](#) [H3967](#) [H5291](#) [H1330](#)
 לֹא-יָדָעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֵל-הַמַּחֲנֶה
 não-conheceu homem em-leito-de macho e-trouxeram (a)-elas para-o-acampamento
[H3808](#) [H3045](#) [H0376](#) [H4904](#) [H2145](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H4264](#)
 שִׁלֹּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: ס
 Shiloh que na-terra-de Kanaan s
[H7887](#) [H0776](#)

E acharam entre os moradores de Jabes de Gilead quatrocentas moças virgens, que não conheceram homem deitando-se com macho: e as trouxeram ao arraial, a Silo, que está na terra de Canaan.

13 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל-הַעֲדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֹלֶעַ
 E-enviaram toda-a-congregação e-falaram a- filhos-de Binyamin que na-rocha-de
[H7971](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1144](#) [H5553](#)
 רִמּוֹן וַיְקִרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:
 Rimmon e-proclamaram a-eles paz
[H7121](#) [H7965](#)

Então todo o ajuntamento enviou, e falou aos filhos de Benjamin, que estavam na penha de Rimmon, e lhes proclamou a paz.

14 וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בְּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנְּשִׁים אֲשֶׁר חָיוּ
 E-voltou Binyamin no-tempo aquele e-deram a-elas as-mulheres que
[H7725](#) [H1144](#) [H6256](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0802](#) [H2421](#)
 מִנְּשֵׁי גִלְעָד וְלֹא-מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:
 das-mulheres-de Gilead e-não-encontraram para-eles assim
[H0802](#) [H3003](#) [H1568](#) [H3808](#) [H4672](#)

E ao mesmo tempo voltaram os benjamitas; e deram-lhes as mulheres que haviam guardado com vida, das mulheres de Jabes de Gilead: porém estas ainda lhes não bastaram.

15 וַהֲעָם יִשְׂרָאֵל נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי-עָשָׂה יְהוָה פְּרִץ בְּשִׁבְטֵי
 E-o-povo Yisrael arrependeu-se para-Binyamin pois-fez YHWH brecha nas-tribos-de
[H5162](#) [H1144](#) [H3068](#) [H6556](#) [H7626](#)
 יִשְׂרָאֵל:
 Yisrael
[H3478](#)

Então o povo se arrependeu por causa de Benjamin: porquanto o Senhor tinha feito abertura nas tribus d'Israel.

21 וּרְאִיתֶם וְהָיָה אִם- יֵצְאוּ בָנוֹת- שִׁלּוֹ לְחַוֵּל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאתֶם מִן-
 das- e-sairás nas-danças para-dançar Shiloh filhas-de- saírem se- e-eis E-vede
[H3318](#) [H4246](#) [H7887](#) [H1323](#) [H3318](#) [H2009](#) [H7200](#)

וְהַלְכֶתֶם וְהָיָה אִם- יֵצְאוּ בָנוֹת- שִׁלּוֹ לְחַוֵּל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאתֶם מִן-
 e-ireis Shiloh das-filhas-de sua-esposa cada-homem para-vós e-arrebatareis vinhas
[H1980](#) [H7887](#) [H1323](#) [H0802](#) [H0376](#) [H2414](#) [H3754](#)

בְּנֵימִן : אֶרֶץ
 Binyamin (para)-terra-de
[H1144](#) [H0776](#)

E olhae, e eis ahi, saindo as filhas de Silo a dançar em ranchos, sahi vós das vinhas, e arrebatade-vos cada um sua mulher das filhas de Silo, e ide-vos á terra de Benjamin.

22 וְהָיָה כִּי- יָבִיאוּ אֲבוֹתָם אוּ אֶחְיָהֶם לְרוֹב] (לְרִיב) [לְרוֹב] (para-contender) [para-contender] seus-irmãos ou seus-pais vierem quando- E-será
[H7378](#) [H7378](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0935](#) [H1961](#)

אֵלֵינוּ וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חֲנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִשׁ אִשְׁתּוֹ
 a-nós e-diremos a-eles a-eles agraciai (a)-eles pois não tomamos cada-homem sua-esposa
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3947](#) [H0376](#) [H0802](#)

בְּמַלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעַתָּה תֵּאשְׁמוּ : ס
 na-guerra pois não vós destes a-eles agora sereis-culpados
[H3808](#) [H4421](#) [H5414](#) [H6256](#) [H0816](#)

E será que, quando seus paes ou seus irmãos vierem a litigar comnosco, nós lhes diremos: Por amor de nós, tende compaixão d'elles, pois n'esta guerra não tomámos mulheres para cada um d'elles: porque não lh'as déstes vós, para que agora ficasseis culpados?

23 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן בְּנֵי בְנֵימִן וַיֵּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן-
 das- segundo-seu-número esposas e-tomaram Binyamin filhos-de assim E-fizeram-
[H4557](#) [H0802](#) [H5375](#) [H1144](#)

וַיִּבְנוּ וַיִּשְׁבוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּגְזְלוּ אֲשֶׁר הִמְזַחֲלוֹת נָחֲלָתָם וַיִּבְנוּ וַיִּשְׁבוּ וַיֵּלְכוּ וַיִּגְזְלוּ אֲשֶׁר הִמְזַחֲלוֹת
 e-construíram sua-herança para- e-voltaram e-foram roubaram que as-que-dançavam
[H1129](#) [H5159](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3212](#) [H1497](#)

אֶת- הָעָרִים וַיִּשְׁבוּ בָהֶם :
 (a) as-cidades e-habitaram nelas
[H3427](#) [H0853](#)

E os filhos de Benjamin o fizeram assim, e levaram mulheres conforme ao numero d'elles, das que arrebatavam dos ranchos que dançavam: e foram-se, e voltaram á sua herança, e reedificaram as cidades, e habitaram n'ellas.

24 וַיִּתְּחִלּוּ מִשָּׁם בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ
 E-dispersaram-se de-lá filhos-de- de-lá Yisrael no-tempo aquele homem para-sua-tribu
[H8033](#) [H1980](#) [H3478](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0376](#) [H7626](#)

וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ :
 e-saíram de-lá e-saíram de-lá homem para-sua-herança
[H8033](#) [H3318](#) [H0376](#) [H4940](#)

Tambem os filhos d'Israel partiram então d'ali, cada um para a sua tribo e para a sua geração: e saíram d'ali, cada um para a sua herança.

25 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הִישֵׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה :
 Nos-dias aqueles não-havia rei em-Israel cada-homem em-Israel o-reto cada-homem fazia
[H1992](#) [H3117](#) [H4428](#) [H0369](#) [H3478](#) [H0376](#) [H3477](#)

N'aquelles dias não havia rei em Israel: porém cada um fazia o que parecia recto aos seus olhos.